

天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

二外法语考试大纲

科目代码： 245

科目名称：二外法语

一、科目介绍

二外法语考试旨在评估报考非法语相关专业考生对法语基础词汇和语法等法语基础语言知识的掌握程度及其阅读理解、翻译及写作等法语语言综合运用能力，保证被录取者具有相应的二外法语水平及语言相关综合素质，顺利开展研究生阶段的学习。

二、考查目标

掌握法语基础语法知识及基本词汇，具备一定的法语阅读能力和法汉互译能力。

三、考查范围

考查范围包括二外法语教学大纲中规定的本科阶段需 要掌握的内容，具体内容有：

1. 法语语法：掌握基础阶段所要掌握的基本语法知识，特别是主要时态语态（直陈式现在

时、复合过去时、未完成过去时、简单将来时、命令式、条件式现在时、虚拟式现在时、被动态等）的用法。掌握名词与形容词的性数配合、冠词、代词（人称代词、指示代词、关系代词等）、介词搭配、否定结构、比较级与最高级等。

2. 法语词汇：掌握基本词汇的用法、动词变位等。
3. 阅读理解：理解文章主旨、细节及隐含意义，具备逻辑推理能力。
4. 法汉互译：汉译法要求语法结构正确，用词恰当，无明显中式法语痕迹。法译汉要求准确传递原文含义，符合汉语表达习惯。
5. 法语写作：命题作文，能围绕给定主题组织内容，结构清晰，语句连贯，无重大语法错误。

四、考试形式与试卷结构

二外法语考试形式为闭卷笔试。考试时间 180 分

钟，试卷满分 100 分。

试卷结构（题型）：

第一题：语法选择题（共 10 题，10 分）

第二题：介词或冠词填空（共 10 题，10 分）

第三题：代词填空（共 10 题，10 分）

第四题：动词时态填空（共 10 题，10 分）

第五题：阅读理解（共 10 题，20 分）

第六题：汉译法（共 5 题，10 分）

第七题：法译汉（共 1 题，15 分）

第八题：作文（共 1 题，15 分）

五、参考书目

1. 由高等教育出版社出版、李志清、周林飞主编的《新大学法语》第一、二册及与此套教材相关的配套书籍。

2. 由外语教学与研究出版社出版、张敏等人主编的《新编大学法语》第一、二册及与此套教材相关的配套书籍。

六、样题

I. Choisissez la bonne réponse (选择正确的答案). (10 points)

1. Elle n'est plus jeune, mais elle a _____.
A. un charme B. des charmes
C. beaucoup de charme D. beaucoup de charmes
2. Elle se tient _____ malgré son âge.
A. droite B. droit C. droites D. droits
3. Les Français mangent beaucoup de _____.
A. pomme de terre B. pommes de terres
C. pommes de terre D. pomme de terres
4. Ne lui _____ pas de l'emmener au bord de la mer. Tu le gâtes.
A. promettez B. promet C. promets D. promettre
5. C'est demain _____ elle partira pour Cannes.
A. qu' B. dans lequel C. où D. dont
6. Ils _____ un regard profond.
A. se sont échangée B. se sont échangées
C. se sont échangé D. se sont échangés
7. Elle a mis ses chaussures _____ neuves.
A. tout B. tous C. toute D. toutes
8. Les accidents _____ au mauvais temps sont fréquents.
A. dûs B. dus C. dûes D. dues
9. Il faut transmettre _____ héritage à nos petits-enfants.
A. cet B. ce C. cette D. ces
10. Les déménageurs _____ les meubles.
A. ont descendus B. sont descendus
C. ont descendu D. sont descendues

II. Remplacez les blancs par une préposition ou un article qui convient

(用适当的介词或冠词填空). (10 points)

11. Vous pouvez m'appeler _____ cas d'urgence.
12. Le salon sera fermé _____ 2 au 16 août.
13. Il suffit _____ dire un mot pour tout arranger.
14. Ma soeur a conseillé _____ mon mari de partir plus tard.
15. Il faut entrer un _____ un. Ne vous bousculez pas.
16. Cela a _____ importance ? Je ne le crois pas.
17. Il est venu chez moi _____ l'orage.
18. Les Dupont vivent ici _____ longtemps. Ils connaissent bien la ville.

19. Il sera plus compétent _____ deux ans.

20. _____ Belgique est un beau pays.

III. Remplacez les blancs par un pronom convenable (用适当的代词填空). (10 points)

21. J'ai fait du tennis avec une fille _____ j'avais rencontrée dans un parc.

22. Il a dîné avec un artiste _____ il a oublié le nom.

23. Tu peux me donner ces baguettes ? Tu ne sais pas te _____ servir.

24. Elle nous a montré des photos d'un jardin superbe _____ elle avait passé toute l'après-midi.

25. La conférence à _____ je viens d'assister m'a impressionnée.

26. Ces hommes sont méchants. Il faut se méfier de _____.

27. Elle a rangé ses affaires. Je n'ai pas encore rangé les _____.

28. J'ai vu ce film au cinéma VOX. Tu le connais ? C'est _____ où on passe de vieux films.

29. Il joue encore aux jeux vidéo. Lundi prochain, il va passer un examen, mais il ne _____ pense pas.

30. _____ de ces images ne peut l'attirer.

IV. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables (用括号中所给动词的适当时态和语式填空). (10 points)

Il (31.faire) _____ beau, mais le vent (32.être) _____ frais quand l'avion présidentiel (33.se poser) _____ à l'aéroport vers 10 heures du matin. De nombreux journalistes (34.attendre) _____ au pied de l'escalier et (35.se préparer) _____ à prendre des photos du couple présidentiel le plus glamour du monde. Ils (36.vérifier) _____ leurs appareils photo quand on (37.ouvrir) _____ la porte de l'avion. La première femme française (38.sortir) _____. Elle (39.porter) _____ un élégant tailleur gris de Dior, très classique. Elle (40.ressembler) _____ un peu à Jackie Kennedy.

V. Compréhension écrite (阅读理解). (20 points)

Lisez les deux textes et faites le bon choix (阅读以下两篇短文并做出正确的选择)

Texte 1

Le covoiturage

Lorsque vous observez des voitures dans la rue, aux heures de pointe, vous voyez souvent une personne au volant. On remarque parfois la présence d'un passager, d'une passagère ou d'un enfant derrière, mais rarement plus. Il reste donc au moins deux ou trois places dans chaque voiture pour d'autres personnes. Si on pouvait

s'organiser avec des amis, des voisins ou des collègues pour voyager à trois, à quatre ou même à cinq, on ferait diminuer considérablement le nombre de voitures en circulation, le taux de pollution et les embouteillages. Aujourd'hui, il existe des applications sur le téléphone portable qui facilitent encore cette pratique.

D'un point de vue pratique, cela revient à moins cher de partager les frais d'essence et de stationnement avec le conducteur principal. C'est aussi plus confortable et plus rapide que le métro et l'autobus si on habite en banlieue ou loin de son lieu de travail. De plus, on fait un cadeau inestimable à la société en aidant à faire réduire le taux de pollution qui est à son plus haut point dans presque toutes les grandes villes de la planète.

41. La pratique du covoiturage consiste à _____.
- A. conduire à plusieurs
 - B. conduire la voiture d'un ami
 - C. voyager à plusieurs personnes
 - D. voyager seul
42. Aux heures de pointe, on voit beaucoup de gens _____.
- A. conduire seuls leur voiture
 - B. voyager avec trois ou quatre passagers et des enfants
 - C. marcher à pied pour réduire la pollution
 - D. prendre le métro ou le bus pour éviter les embouteillages
43. En pratiquant le covoiturage, _____.
- A. on paie plus cher
 - B. on économise de l'argent
 - C. on va moins vite mais c'est confortable
 - D. on fait un cadeau à son ami
44. Si on fait le covoiturage, le nombre de voitures en circulation aux heures de pointe _____.
- A. ralentit le trafic
 - B. fait augmenter le nombre de passagers dans le métro ou l'autobus
 - C. fait augmenter le taux de pollution dans les grandes villes
 - D. fait diminuer le taux de pollution de toute la planète
45. Si on habite loin, _____.
- A. le covoiturage est moins avantageux que le métro ou l'autobus
 - B. le covoiturage est aussi intéressant que le métro ou l'autobus
 - C. le covoiturage est trop cher par rapport au métro ou à l'autobus
 - D. le covoiturage est plus confortable et permet d'aller plus vite

Texte 2

Ces adultes qui retournent vivre chez leurs parents

À l'occasion d'un divorce, d'une perte d'emploi, on se réfugie dans le cocon(茧) familial. Le phénomène s'amplifie avec la crise immobilière.

Au bureau, c'est elle qui décide. À la maison, Sophie s'adapte à ses parents. À 41 ans, cette cadre a repris le chemin du pavillon familial après des difficultés sentimentales. « La honte totale, mais je n'avais pas le choix », confie-t-elle. Une histoire d'amour chaotique(混乱的) l'a conduite peu à peu à s'endetter. Son bon salaire n'y suffisait plus. Quand la passion s'est consumée, les illusions se sont enfuies et les dettes sont restées. « J'ai dû quitter l'appartement parisien que je louais », et trouver refuge en banlieue, dans sa « chambre d'enfant avec papier peint, le temps de se faire une santé ».

Si l'on connaissait les Tanguy, ces adultes enkystés(被包裹的) dans le canapé du salon familial, on découvre maintenant ceux qui, largement majeurs, retournent chez leurs parents lorsque la vie tanguie(摇晃,颠簸). L'INSEE en a dénombré 415 000 dans sa dernière enquête approfondie sur le logement.

Parmi eux, un tiers ont plus de trente ans, tandis que 21% sont dans la quarantaine. Avec la flambée de l'immobilier et les difficultés à se loger, cette cohabitation tardive progresse jusque dans les agglomérations, quand autrefois elle se cantonnait(局限于) au milieu rural. « Quand ma femme m'a quitté, j'ai bien repensé à louer, mais je n'avais ni temps ni l'envie de m'en occuper », résume, amer, Arthur, informaticien de 38 ans. Sonné(被打晕的), il a choisi pour « la solution la plus simple » : ses parents. Il est retourné dans le vaste appartement qu'il n'avait quitté qu'à 28 ans. « Depuis, on s'occupe de moi et cela fait du bien. » Car le retour au cocon relève autant de la solution financière que du besoin de réconfort.

46. Quand est-ce que les adultes retournent vivre chez leurs parents ?

- A. Après la naissance des enfants.
- B. Après s'être mariés.
- C. Après avoir divorcé ou perdu leur travail.
- D. Après être tombés malades.

47. Pourquoi Sophie a choisi de rentrer chez ses parents?

- A. Parce qu'elle voulait prendre les décisions dans son travail et aussi dans la famille.
- B. Parce qu'elle avait honte de son amour chaotique.
- C. Parce que son salaire ne suffisait pas après qu'elle avait quitté son mari.
- D. Parce qu'elle voulait retrouver sa chambre d'enfant.

48. Pourquoi ces adultes retournent-ils chez leurs parents ?

- A. Parce qu'ils pensent à leurs parents.
 - B. Parce qu'ils ont besoin de l'amour de leurs parents.
 - C. Parce qu'ils ont des déboires(挫折) sentimentaux.
 - D. Parce que la vie dehors est ennuyeuse et difficile.
49. Pour les adultes de 31 à 49 ans, combien d'entre eux cohabitent avec leurs parents ?
- A. 415 000 personnes.
 - B. Un tiers d'entre eux.
 - C. Plus de 207 500 personnes.
 - D. 21% d'entre eux
50. Pourquoi Arthur aime-t-il habiter avec ses parents maintenant ?
- A. Parce qu'il a divorcé et qu'il n'a pas d'enfant.
 - B. Parce qu'il n'a plus d'argent après le divorce.
 - C. Parce qu'il n'a ni le temps ni l'envie de s'occuper du logement.
 - D. Parce qu'il veut s'occuper de ses parents.

VI. Thème (中译法). (10 points)

- 51. 我很喜欢这部影片，它讲述了一对母子的故事。
- 52. 他在他生日那天遇见了一个令人印象深刻的女孩。
- 53. 法国人将休息视为生活中一项重要的权利。
- 54. 不要把大量的时间花在手机上，要经常出去运动一下。
- 55. 如果我是你，我就不会相信他说的话。

VII. Version (法译中). (15 points)

56. L'art et la manière de parler français

Pour pratiquer la langue de Molière, il faut de la patience, un peu d'imagination, beaucoup d'humour, une bonne oreille et surtout des joues(脸颊) musclées.

Si vous débutez, il faut commencer par prononcer chaque son lentement et articuler(说,讲) clairement. Vous trouvez cela difficile ? N'oubliez pas que soixante millions de personnes y arrivent dans l'Hexagone, alors pourquoi pas vous ! De toute façon, il ne sert à rien de parler vite pour parler bien.

Si un Français vous parle trop rapidement et que vous ne comprenez rien, demandez-lui gentiment de répéter. S'il refuse, dites-lui franchement que vous ne parlez pas encore couramment sa langue et qu'il doit être compréhensif. S'il continue de parler à la vitesse de la lumière, alors n'hésitez pas à lui tourner le dos, c'est uniquement parce qu'il fait la sourde oreille et ne veut pas vous comprendre ! Ne vous énervez pas et écoutez fréquemment des chansons françaises, elles vous calmeront et vous aideront à mémoriser la mélodie de la langue.

Si vous pensez que votre français est encore mauvais après des années d'études, gardez le sourire, car généralement, les Français parlent assez mal les langues étrangères.

VIII. Composition (作文). (15 points)

57. Rédigez un article de 150 à 200 mots avec le titre donné. Marquez à la fin le nombre des mots que vous aurez employés. (用下面的题目写一篇 150-200 词的作文。请在文章末尾标注词数。)

Le rêve chinois à mes yeux